



**Info**

**Kartografska osnova ZagrebPlana**

*The City of Zagreb Development Strategy Base Map*

**2. i 3. sjednica Partnerskog vijeća**

*Partners' Council Second and Third Session*

**Europski tjedan mobilnosti European Mobility Week**

---

INFO IZDAJE GRADSKI URED ZA STRATEGIJSKO PLANIRANJE  
I RAZVOJ GRADA, LISTOPAD 2011. **BROJ 17.** ISSN 1847 – 3768

## Sadržaj / Contents

### PROSTORNE INFORMACIJE I ISTRAŽIVANJA / SPATIAL DATA AND SURVEY

- 04 Kartografska osnova Razvojne strategije Grada Zagreba / *The City of Zagreb Development Strategy Base Map*
- 05 Stručno usavršavanje u upravljanju prostornim informacijama / *Professional Training in Spatial Information Management*
- 06 GIS popisa stanovništva Grada Zagreba predstavljen u Budimpešti / *The City of Zagreb Census GIS Database Presentation in Budapest*
- 06 3. hrvatski NIPP i Inspire dan, Split / *3<sup>rd</sup> Croatian NSDI and Inspire Day, Split*
- 08 ESRI European User Conference, Madrid / *ESRI European User Conference*

### RAZVOJNA STRATEGIJA GRADA ZAGREBA / THE CITY OF ZAGREB DEVELOPMENT STRATEGY

- ZagrebForum Uskoro građanima otvara vrata novog prostora / *ZagrebForum New Premises to be Open to Public*
- ZagrebPlan – Razvojna strategija Grada Zagreba
- 15 Druga i treća sjednica Partnerskog vijeća Grada Zagreba / *ZagrebPlan – The City of Zagreb Development Strategy Partners' Council Second and Third Session*

## Impressum

### IZDAVAČ / PUBLISHER

Grad Zagreb, Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada  
A Republike Austrije 18, 10 000 Zagreb  
T 01/6101-840  
F 01/6101-881  
E strategija@zagreb.hr

ZA IZDAVAČA / FOR THE PUBLISHER Jadranka Veselić Bruvo, Pročelnica

UREDNIKA / EDITOR-IN-CHIEF Iva Bedenko

NAKLADA / RUN 600 primjeraka

TISAK / PRINT Kerschhoffset

SURADNICI / AUTHORS Iva Bedenko, Višnja Bedenko,

Tihana Damjanović, Nives Farkaš-Topolnik, Stjepan Kelčec-Suhovec,

### REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA / REGIONAL AND INTERNATIONAL COLLABORATION

- 18 ETM 2011. / *European Mobility Week (EMW) 2011*
- 20 Civitas Elan na ETM 2011. / *Civitas Elan at the Zagreb European Mobility Week 2011*
- 22 Forum Gradovi budućnosti 2011. / *Ljubljana Forum 2011 – Future of Cities*
- 24 Donacija japanske vlade gradu Zagrebu: integrirani sustav monitoringa klizišta Kostanjek / *Kostanjek Landslide Integrated Monitoring System*
- 27 Civitas Elan sastanak u Mechelenu / *Civitas Elan Meeting in Mechelen*
- 28 Četvrti sastanak konzorcija i druga radionica projekta Trailblazer u Borlängeu / *Trailblazer Project – Forth Consortium Meeting and Second Workshop*

### OBAVIJESTI / NEWS

- 32 VIII. gerontološki tulum: obilježavanje međunarodnog dana starijih osoba / *VIII<sup>th</sup> Gerontological Party: Marking The International Day of Elderly People*
- 33 30 godina parka prirode Medvednica / *30<sup>th</sup> Anniversary of Medvednica Nature Park*
- 35 Posjet izaslanstva Savezne Pokrajine Brandenburg / *Visit of the Province of Brandenburg delegation*

Valerija Kelemen Pepeonik, Ana Magdić, Irena Matković,  
doc. dr. sc. Snježana Mihaljčić, Vesna Poslončec Petrić, Davor Silov,  
Darko Šiško, Matija Vuger

LEKTURA / PROOF READER Mirjana Štivičić

PRIJEVOD / TRANSLATION Sabina Ekinović

KONCEPT I OBLIKOVANJE / DESIGN AND LAYOUT

Robert Čanak, Zoran Đukić, Jan Pavlović

TIPOGRAFIJA / TYPOGRAPHY Nikola Đurek, Typonine

FOTOGRAFIJE / PHOTOGRAPHS Hrvoje Paić, LjubljanaForum 2011,

Darko Šiško, Matija Vuger, Studio HRC



## Poštovani sugrađani,

U listopadskom izdanju pročitajte o Kartografskoj osnovi koja je izrađena kao podloga Razvojne strategije Grada Zagreba, i o našem sudjelovanju na konferencijama o sustavima prostornih podataka održanima u Madridu, Budimpešti i na NIPP i Inspire danu u Splitu.

Na održanim sjednicama Partnerskog vijeća prihvaćeni su nacrt prijedloga prioriteta i mjera, te nacrt prijedloga plana provedbe - s institucionalnim okvirom, financijskim i akcijskim planom, okvirom za praćenje i izvještavanje te s komunikacijskom strategijom. Sljedeća faza je prethodno vrednovanje prijedloga ZagrebPlana, a koje je upravo u tijeku.

Održan je Europski tjedan mobilnosti na kojem je naš Ured sudjelovao u brojnim aktivnostima, a donosimo i rezultate Civitasova natječaja za najbolju fotografiju. Sudjelovali smo i na konferenciji Budućnost gradova, u Ljubljani, te na redovnim sastancima naših europskih projekata. Donosimo i vijest o početku instalacije opreme za integrirani sustav monitoringa klizišta Kostanjek u Zagrebu, što ga financira japanska vlada.

I, na kraju, s posebnim zadovoljstvom najavljujemo otvorenje ZagrebForuma u Gajevoj 27, našeg prostora za interakciju s javnošću.

Srdačan pozdrav,

### EN Dear fellow-citizens,

In this issue of Info, we bring you a text on the Base Map, a background document for the City of Zagreb Development Strategy preparation, and inform you on our participation in spatial data systems conferences held in Madrid and Budapest, and on the Croatian NSDI and Inspire Day in Split. Draft proposals of Priorities and Measures and Implementation Plan, containing Institutional frame, Financial and Action plan, Monitoring and Reporting Guidelines and Communication Strategy were adopted at the Partners' Council sessions held in October. The next stage, currently in progress, is the Ex ante Evaluation of the ZagrebPlan draft.

The 2011 European Mobility Week took place in Zagreb, and our Office participated by organizing various activities. In this issue we publish the prize winners of the Civitas photo contest. We participated at the Ljubljana Forum 2011 – Future of Cities, as well as in regular meetings of our European collaborations. We are also presenting you information about launching of the integrated monitoring system installation for the Kostanjek landslide in Zagreb, which is funded by the Government of Japan.

It is our pleasure to inform that the ZagrebForum premises in 27 Gajeva Street are to be open as a platform for our interaction with the public.

With best regards,

Jadranka Veselić Bruvo  
Pročelnica / Head of Office





PROSTORNE INFORMACIJE  
I ISTRAŽIVANJA



## Kartografska osnova Razvojne strategije Grada Zagreba ▶ 01

Razvojna strategija Grada Zagreba (ZagrebPlan) je kompleksni razvojni dokument koji razvoj promatra kroz konkurentno gospodarstvo, ali i kroz druge prizme kao što su okoliš, održivo gospodarstvo, vrijednostima, kvaliteta života, socijalna kohezija i jednakost, itd. Mnoge komponente ZagrebPlana izravno su ili neizravno povezane s konkretnim prostornim područjem ili lokacijom. Presentacija takvih planova je, u pravilu, veoma teška ili nemoguća samo opisom, bez upotrebe kartografskih alata. Analizirajući postojeće kartografske podloge za potrebe kartografske vizualizacije ustanovljeno je da nisu ažurirane, da ne odgovaraju mjerila ili tehnički oblik. Iz tog razloga pokrenuta je izrada odgovarajuće kartografske osnove koja će zadovoljiti zadane kriterije.

Postavljeni kriteriji obuhvaćali su prostorni obuhvat, usklađenost sa stvarnim stanjem, kartografsko oblikovanje i prava korištenja. Obuhvat kartografske osnove zadan je kao administrativno područje Grada Zagreba i njegove najbliže okolice, odnosno prvog prstena gradova koji uključuje Samobor, Zaprešić, Zabok, Sveti Ivan Zelinu, Dugo Selo, Veliku Goricu i Jastrebarsko. Time je osigurana mogućnost prikaza svih važnih prostornih sustava koji se „prelijevaju“ iz Grada u okolni prostor i obrnuto – Medvednice, Save i savskog vodonosnika, Vukomeričkih gorica, cestovne i željezničke infrastrukture i dr. Kriterij ažurnosti je zadan kao aktualno stanje prostora. Kartografsko oblikovanje je predloženo u maniri službenih topografskih karata, ali s dodatkom prikaza reljefa sjenčanjem. Takav je prikaz reljefa osobito prikladan za pregledne karte i vizualizacije za potrebe građana. Zadano je mjerilo 1:100.000 zbog prikladne veličine za rad i ispis na papiru. Prava

korištenja karte morala su u potpunosti biti u vlasništvu Grada Zagreba. Kartografska osnova sadrži sljedeće slojeve prostornih objekata:

- /// reljef;
- /// šume;
- /// vodene površine;
- /// izgrađena područja;
- /// glavne prometnice (ceste i pruge);
- /// značajniji toponimi;
- /// granice.

Svi zadani elementi, osim reljefa, izrađeni su u vektorskom obliku, u GIS i CAD formatu. Time je omogućena njihova primjena za izradu različitih tematskih karata i prikaza. Karta je georeferencirana u dva sustava – HDKS 5. zona (stari) i HTRS96/TM (novi). Izrađivač kartografske osnove je Geofoto d.o.o. iz Zagreba.

Kartografska osnova će se, osim za izradu ZagrebPlana, koristiti za brojne druge vrste kartografskih vizualizacija u različitim djelatnostima Gradske uprave. (D. ŠIŠKO)

### EN *The City of Zagreb Development Strategy Base Map*

*The City of Zagreb Development Strategy Base Map is used as a baseline map for visualization of the current state of the space and planned activities. The map encompasses territory of the City of Zagreb and its immediate surroundings (Samobor, Zabok, Dugo Selo, Velika Gorica), with updated spatial elements. The City administration could use different types of cartographic visualizations.*



## Stručno usavršavanje u upravljanju prostornim informacijama ▶ 02

Rad u Odjelu za prostorne informacije i istraživanja obuhvaća svakodnevno korištenje znanja i vještina iz različitih disciplina vezanih uz prostor. Primjena suvremenih geoprostornih tehnologija i podataka postavlja dodatne zahtjeve u pogledu praćenja stručnih dostignuća na tom području. S obzirom na navedeno, već se treću godinu zaredom provodi program stručnog usavršavanja djelatnika Odjela. Nakon dva završena GIS-tečaja (2009. i 2010.), ove je godine provedena edukacija s područja upravljanja prostornim informacijama. Na temelju zadanoga projektnog zadatka i dostavljene ponude za izvođača je izabran Geodetski fakultet Sveučilišta u Zagrebu. Stručno usavršavanje je održano od 10. do 14. listopada i obuhvaćalo je sljedeća stručna područja i predavače:

### ▲ PRIKAZ 02 / IMAGE 02

1. Katastar i zemljišna knjiga (prof.dr.sc. Miodrag Roić);
2. Topografske karte i topografske baze podataka (doc.dr.sc. Dražen Tutić);
3. Fotogrametrija i daljinska istraživanja (doc.dr.sc. Dubravko Gajski);
4. Trodimenzionalni modeli reljefa, površina i zgrada (dr.sc. Hrvoje Tomić);
5. GIS i infrastrukture prostornih podataka (doc.dr.sc. Vlado Cetl).

Stručno usavršavanje odvijalo se na interaktivnim predavanjima i završnim pismenim testiranjima. Potvrde o uspješno završenom stručnom usavršavanju stekli su Marijana Vučetić, Tomislav Konjević, Kristina Mudronja, Robert Vojnić, Nives Škreblić, Ivana Movrić i Darko Šiško. Interakcija znanstvenih istraživanja i iskustava iz prakse pokazala se kao učinkovit način za unapređivanje stručnih potencijala uprave, ali i informiranje znanstvenika sa Sveučilišta o stvarnim stručnim iskustvima u planiranju razvoja grada. (D. ŠIŠKO)

## EN Professional Training in Spatial Information Management

A professional training of the Department of Spatial Information and Research personnel was organized from 10 to 14 October. The training was carried out by the University of Zagreb Faculty of Geodesy, and it was conceived as a number of interactive lectures and tests in cadastre and land register, topographic maps and topographic databases, photogrammetry and remote surveying, 3D modeling, GIS and spatial data infrastructure.

PROSTORNE INFORMACIJE I ISTRAŽIVANJA

## GIS popisa stanovništva Grada Zagreba predstavljen u Budimpešti

Od 4. do 6. listopada 2011. u Budimpešti je održana Konferencija korisnika ESRI programske opreme i rješenja u Mađarskoj i zemljama središnje Europe. Konferencija je obuhvaćala predstavljanje tehničkih unapređenja i novosti s područja GIS-sofтвера i senzora, te primjene na područjima e-vlade, energetike, infrastrukture, telekomunikacija, obrane, upravljanja rizicima, prirodnih resursa, okoliša, prijevoza, daljinskih istraživanja, obrazovanja i infrastrukture prostornih podataka. U okviru izložbe postera i karata koje prikazuju korisničke primjene GIS-a predstavljen je poster GIS database of the City of Zagreb census districts according to the population census of 2001., izrađen na Geodetskom fakultetu u Zagrebu. Autorica postera je dr.sc. Vesna Poslončec Petrić, a suradnici na izradi postera su doc.dr.sc. Vlado Cetl i Darko Šiško. Autorica postera sudjelovala je u radu Konferencije i predstavljanju postera. Poster se sastoji od opisa projekta i grafičkog materijala. Opis projekta sastoji se od sažetka, modeliranja baze podataka, GIS-analiza, vizualizacije podataka i zaključka. Grafički materijal prikazuje tablične i grafičke ulazne podatke,

organizaciju baze podataka, izradu upita te vizualizacije i analize.

GIS popisa stanovništva je vrijedna baza podataka koja se koristi prvenstveno za potrebe strateškog i prostornog planiranja Grada Zagreba. Nakon izrade GIS-baze prema popisu iz 2011. moći će se izraditi i mnogo kompleksnije analize koje će uključivati trendove odnosa stanovništva i gradskih prostora. (D. ŠIŠKO, V. POSLONČEC PETRIĆ)

## EN The City of Zagreb Census GIS Database Presentation in Budapest

A conference of ESRI programs users in Hungary and CEE countries was held in Budapest between 4 and 6 October 2011. A poster presenting GIS Database of the City of Zagreb Census Districts According to the Population Census of 2001 prepared by the University of Zagreb Faculty of Geodesy was shown at the poster and map exhibition illustrating practical GIS applications.

PROSTORNE INFORMACIJE I ISTRAŽIVANJA

## 3. hrvatski NIPP i Inspire dan, Split <sup>03</sup>

U Splitu je, od 14. do 16. rujna 2011., u organizaciji Hrvatskoga kartografskog društva i Državne geodetske uprave, održana konferencija pod nazivom 3. hrvatski NIPP i Inspire dan i 7. savjetovanje Kartografija i geoinformacije. Nacionalna infrastruktura prostornih podataka (NIPP) je okvir za prikupljanje, obradu, distribuciju i korištenje prostornih podataka i informacija u RH, a na europskoj razini to je područje obuhvaćeno odredbama Inspire direktive (Infrastructure for Spatial Information in Europe).

NIPP i Inspire dan organiziran je već treći put, kao rezultat velikog interesa na prethodnim skupovima, potrebe za promicanjem spoznaje o infrastrukturi prostornih podataka, te za okupljanjem subjekata NIPP-a, s ciljem ubrzanja implementacije infrastrukture prostornih podataka u Hrvatskoj i razvoja geoosposobljenoga društva. Na



ovogodišnjem skupu posebno su istaknute aktivnosti na transpoziciji direktive Inspire u hrvatsko zakonodavstvo koje se odvija u skladu s Programom za preuzimanje i provedbu pravne stečevine Europske Unije.

Konferenciji su prisustvovali predstavnici državne uprave, lokalne i regionalne samouprave, javnih poduzeća, znanstvenih institucija, geoinformatičkih tvrtki, strukovnih udruženja i drugih institucija iz većeg broja europskih zemalja i iz Japana. Teme su obuhvaćale sve komponente infrastrukture prostornih podataka – subjekte, metapodatke, mrežne usluge, skupove podataka, zajedničko korištenje podataka, te različite teme s područja kartografije i geoinformacija. Zagrebačka infrastruktura prostornih podataka (ZIPP) je na skupu predstavljena izlaganjem Sanje Batić, direktorice sektora u tvrtci Apis IT, pod nazivom Geoportal Zagrebačke infrastrukture prostornih podataka. Koautori izlaganja su bili Darko Šiško i Jadranka Veselić Bruvo iz Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada. Predstavljen je dosadašnji razvoj mrežnih usluga u Gradu Zagrebu te smjernice i ciljevi razvoja interoperabilnog geoportala u skladu s najsvremenijim industrijskim standardima i europskim normama.

## ▲ PRIKAZ 03 / IMAGE 03

Sudjelovanje na 3. hrvatskom NIPP i Inspire danu omogućilo je predstavnicima Grada Zagreba praćenje trendova u razvoju IPP-a u Europi i Hrvatskoj, razmjenu iskustava sa subjektima NIPP-a i prigodu da predstave značajna dostignuća u razvoju lokalne infrastrukture prostornih podataka Grada Zagreba. (D. ŠIŠKO)

## EN 3<sup>rd</sup> Croatian NSDI and Inspire Day, Split

The 3rd Croatian NSDI and Inspire Day and 7<sup>th</sup> Conference Cartography and Geoinformation were organized by the Croatian Cartographic Society and the State Geodetic Administration from 14 to 16 September 2011. The Zagreb Spatial Data Infrastructure (ZIPP) was presented by Sanja Batić, the Apis IT company manager, and her presentation was titled ZIPP Geoportal – Spatial Data Infrastructure. The presentation encompassed past development of the network services in the City of Zagreb, guidelines and objectives for creation of a geoportal that would be characterized by interoperability, in line with the state-of-the-art industrial criteria and European standards.



## ESRI European User Conference, Madrid ▶04

Planom razvoja Informacijskog sustava prostornog uređenja Grada Zagreba za 2011. planirana je izrada interoperabilnog geoportala Zagrebačke infrastrukture prostornih podataka. Interoperabilni geoportal trebao bi postati centralno mjesto za pronalaženje, pregled i preuzimanje geoprostornih podataka gradskih upravnih tijela i drugih subjekata ZIPP-a. Izrađivač geoportala je tvrtka Apis IT iz Zagreba.

U cilju prikupljanja odgovarajućih spoznaja o tehničkim karakteristikama programskih rješenja i inozemnim iskustvima u izradi interoperabilnih geoportala, tvrtka Apis IT je za svoje stručnjake i predstavnika Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada organizirala posjet konferenciji ESRI European User Conference koja je, od 26. do 28. listopada, održana u Madridu. Konferencija je okupila više tisuća GIS-stručnjaka iz Europe, Azije i Afrike. Teme konferencije uključivale su tehničke radionice s područja razvoja GIS-sustava te korisnička iskustva s područja infrastruktura prostornih podataka, državne uprave i lokalne samouprave, upravljanja u kriznim situacijama, energetike, upravljanja vodama, budućnosti GIS-a i dr.

Boravak u Madridu iskorišten je i za posjet španjolskoj nacionalnoj instituciji za kartografiju i infrastrukturu prostornih podataka, Instituto Geografico Nacional. IGN je, osim navedenog, zadužen i za seizmiku, geodetske mreže, geomagnetske podatke, gravimetriju, nadzor vulkanskih aktivnosti, zračna i satelitska snimanja, pokrov i korištenje zemljišta, digitalne modele reljefa i povijest geodezije i kartografije. Vodič u IGN-u bio je Hugo Potti Manjavacas, šef Odjela za komercijalnu distribuciju. Voditelj Sektora za infrastrukturu prostornih podataka Antonio F. Rodriguez Pascual predstavio je iskustva u vođenju i povezivanju španjolske nacionalne infrastrukture prostornih podataka – IDEE. Nakon toga su, na praktičan način, predstavljena tri značajna



projekta IGN-a – IDEE, SIGNA (nacionalni GIS projekt) i Cartociudad (registar prostornih jedinica). Boravak u IGN-u završio je posjetom impresivnoj prodavaonici službenih, tematskih i povijesnih karata. (D. ŠIŠKO)

### EN ESRI European User Conference

*In order to collect necessary information on technical characteristics of the program concepts and foreign experiences with creation of interoperable geoportals, Apis IT company organized for its employees and*

*representatives of the City of Zagreb participation at the ESRI European User Conference held in Madrid from 26 to 28 October. The visit to Madrid was also used to visit Instituto Geografico Nacional, a national institution for cartography and spatial data infrastructure.*

▲ PRIKAZ 04 / IMAGE 04





RAZVOJNA STRATEGIJA  
GRADA ZAGREBA



▲ PRIKAZ 05 / IMAGE 05



◀ PRIKAZ 06 / IMAGE 06

▲ PRIKAZ 07 / IMAGE 07

RAZVOJNA STRATEGIJA GRADA ZAGREBA

## ZagrebForum Uskoro građanima otvara vrata novog prostora ▶ 05, 06, 07, 08, 09

ZagrebForum je osnovan kao posebni odjel Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada u svrhu obavljanja poslova prezentacije projekata, planova i odluka, organizacije i provođenja stručnih radionica, okruglih stolova i predavanja, te poticanja i omogućavanja aktivnog sudjelovanja građana i drugih subjekata u planiranju razvoja i uređivanju Grada. Zamišljeno je da se komuniciranje sa širom javnošću odvija u odgovarajućem prostoru – ZagrebForumu.

Ubrzo nakon osnivanja 2009., za ZagrebForum kreiran je i vizualni identitet (pomoću dva oblačića – simbola dijaloga) koji naglašava ravnopravan dijalog između Grada i građana.

Od samoga početka Odjel za prezentaciju projekata – ZagrebForum pokazao se kao vrlo aktivan u organiziranju i moderiranju platformi za rasprave, razgovore s građanstvom i važnim pojedincima i skupinama, te razradi tema bitnih za planiranje razvoja Grada. Široka paleta građanstvu zanimljivih aktivnosti kojima se bavi ZagrebForum danas se, u nedostatku odgovarajućeg prostora, odvija u Civitas info punktu – tramvaju postavljenom ispred Tehničkog muzeja, u kojem se građanima približavaju, prije svega, EU-projekti koje koordinira Ured, ali i druge srodne teme.

Nakon osnivanja i kreiranja identiteta postalo je jasno da je nužno što prije osigurati bitnu komponentu uspješnog komuniciranja – odgovarajući prostor, prikladan da omogući odvijanje širokog spektra aktivnosti.

U lipnju ove godine Gradskom uredu za strategijsko planiranje i razvoj Grada dodijeljen je na korištenje poslovni prostor u Gajevoj 27 u Zagrebu. Zanimljiv prostor, površine stotinjak četvornih metara, sastoji se od prizemne etaže i galerije nad prizemljem, dočekan je velikom dobrodošlicom iako je zatečen u neprimjerenom stanju da bi se

koristio kao izložbeni prostor i odgovarao potrebama za buduće namjene. Zbog toga je unutar Ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada izrađeno idejno rješenje prostora za prezentaciju projekata ZagrebForum, a uz pomoć Gradskog ureda za energetiku, zaštitu okoliša i održivi razvoj, Gradskog ureda za financije i Stručne službe gradonačelnika, u srpnju je pokrenuta adaptacija interijera.

Osnovna namjera novoga arhitektonskog koncepta bila je uspostavljanje logične i neometane vertikalne veze između prostora u prizemlju i onoga na galeriji, te uklanjanje barijera u prostornoj horizontali kako bi se osigurala vizualna otvorenost prostora, ali i njegova fleksibilnost u prilagodbi različitim aktivnostima i funkcionalnom preklapanju uporabnih prostora. U oblikovanju se nastojala naglasiti čistoća volumena i jednostavnost oblika te prevladavanje bijele 'ne-boje' u interijeru kako bi se prostorni elementi u fizičkom smislu doimali nenametljivima, a sadržaj izmjenjivoga izložbenog materijala uvijek bio u prvom planu. Neutralnost bijele pozadine činila se neophodnom i zato da bi sam prostor predstavljao uvijek prikladnu scenografiju za raznolike aktivnosti ZagrebForum.

Nakon završetka adaptacije u atraktivnom će izložbenom prostoru, na atraktivnoj gradskoj lokaciji, ZagrebForum dobiti svoje pravo lice u okruženju kakvo i zaslužuje, a sigurni smo da će ga građani prepoznati i usvojiti kao svoj 'prostor za dijalog'.

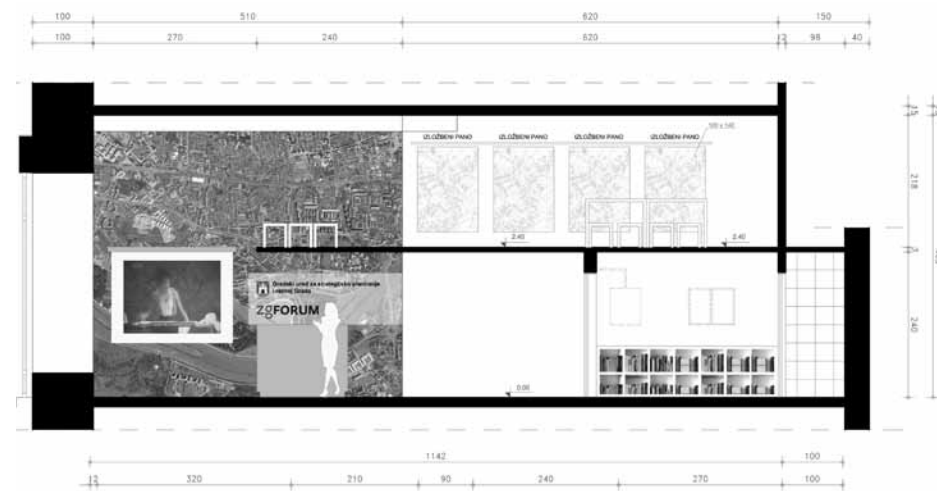
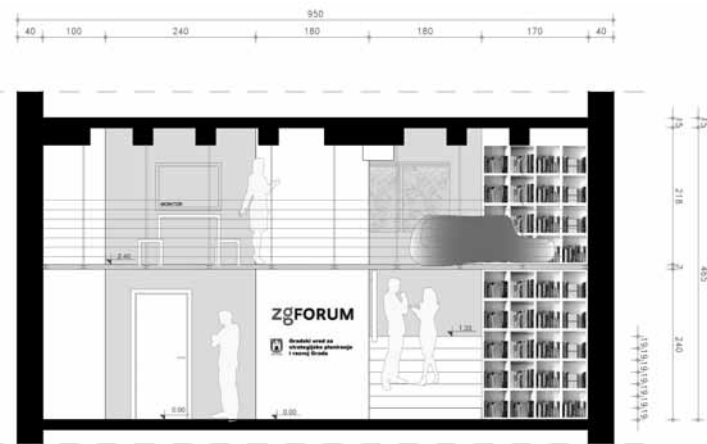
Očekujemo vas!

(A. MAGDIĆ, V. KELEMEN PEPEONIK)

# ZgFORUM

▲ PRIKAZ 08 / IMAGE 08





## EN ZagrebForum

### New Premises to be Open to Public

ZagrebForum has been established as a separate organizational unit within the Office of Strategic Planning and Development of the City of Zagreb, responsible for presentation of projects, plans and decisions, organization and conducting of workshops, round tables and lectures, and for encouragement and enabling active participation of citizens and other actors in planning of development of the City of Zagreb. An essential idea about the ZagrebForum is that it should enable communication with general public in an adequate space. In June 2011, the Office of

### ▲ PRIKAZ 09 / IMAGE 09

Strategic Planning and Development of the City of Zagreb was approved use of commercial premises in the city center, in Gajeva Street. Once the renovation has been finished, these premises shall offer an attractive exhibition space in an attractive city location, and ZagrebForum shall be able to present itself properly in a well deserved setting, which will certainly be recognized and embraced by the citizens as their 'dialogue point'.



### RAZVOJNA STRATEGIJA GRADA ZAGREBA

## ZagrebPlan – Razvojna strategija Grada Zagreba Druga i treća sjednica Partnerskog vijeća Grada Zagreba ▶10, 11, 12

### 5. LISTOPADA 2011.

Druga sjednica Partnerskog vijeća Grada Zagreba održana je 5. listopada 2011. u prostorijama Tribine Grada Zagreba. Prisutne članove Vijeća pozdravila je Jadranka Veselić Bruvo, pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada, te ih u nastavku upozнала s prostornim i vremenskim okvirom za izradu ZagrebPlana. Irena Matković, voditeljica izrade Razvojne strategije Grada Zagreba, predstavila je metodologiju izrade i sadržaj Nacrta prijedloga provedbenih mjera.

### ▲ PRIKAZ 10 / IMAGE 10

Nakon uvodnih izlaganja, predsjednik Vijeća prof. dr. sc. Mladen Vedriš otvorio je raspravu u kojoj su bili zastupljeni prigovori i pohvale predstavljenom materijalu, ali i konkretni prijedlozi za njegovo poboljšanje. S obzirom na to da se radi o opsežnom materijalu, zaključeno je da će se rasprava o njemu i unosenje potrebnih korekcija nastaviti u razdoblju do sljedeće sjednice.

### 26. LISTOPADA 2011.

Treća sjednica Partnerskog vijeća Grada Zagreba održana je 26. listopada 2011. Dnevnim je redom, nakon predstavljanja analitičkog i planskog dijela ZagrebPlana na prethodnim sjednicama, bilo predviđeno upoznavanje s provedbenim dijelom ovog dokumenta u kojem se daju temeljna razvojna usmjerenja do kraja 2013. Irena Matković je predstavila Plan provedbe strategije i njegove sastavne dijelove: financijski i institucionalni okvir, okvir za praćenje i izvještavanje, akcijski plan i komunikacijsku strategiju. Mirna Meštović, tajnica Partnerskog vijeća, osvrnula se na korekciju planskog dijela strategije, predstavljenog na drugoj sjednici Partnerskog vijeća, izvršenu na temelju rasprave Vijeća i



▲ PRIKAZ 11 / IMAGE 11

komentara njegovih članica/članova, a koji su pristigli elektronskom poštom u razdoblju između sjednica.

Nakon uvodnog izlaganja, predsjednik Vijeća prof.dr.sc. Mladen Vedriš otvorio je raspravu o korigiranom nacrtu prijedloga mjera i predstavljenom provedbenom dijelu strategije te pozvao na izjašnjanje. Oba su materijala jednoglasno prihvaćena.

Zajednički je zaključak Vijeća da se suradnja Gradske uprave i ovako formiranog partnerstva ne može zaustaviti samo na prihvaćanju i praćenju provedbe strategije, već je dijalog potrebno proširiti te, u okviru Partnerskog vijeća, poticati rasprave o različitim temama značajnima za razvoj Grada i, općenito, njegovu budućnost. Izneseni su brojni prijedlozi u kojima će Vijeće u budućnosti raspravljati: komunalni sustav grada, gospodarenje otpadom, modeli određivanja i provedbe gradskih projekata, standard zaštite zdravlja i zdravstvenih usluga i dr. Partnersko vijeće se zalaže za sudjelovanje istaknutih stručnjaka u ovim raspravama te za proučavanje i prezentaciju primjera dobre prakse europskih gradova.

Pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada Jadranka Veselić Bruvo zahvalila

je članicama/članovima Vijeća na aktivnom uključivanju u pripremu ZagrebPlana i iskazala uvjerenje da će se aktivnosti vezane uz komunikaciju razvojne strategije prema javnosti i uz provedbu stručnih i javnih dijaloga u sljedećoj godini moći održavati u uređenom ZagrebForumu – prostoru namijenjenom upravo predstavljanju razvojnih planova i projekata, interaktivnoj komunikaciji i umrežavanju svih koji mogu pridonijeti razvoju Grada.

Elaborat razvojne strategije Grada Zagreba, s razvojnim usmjerenjima do 2013. (ZagrebPlan), sastoji se od ocjene stanja razvoja u kojoj se precizno određuju stanje, problemi i potrebe u svim za razvoj Grada značajnim područjima, od planskog dijela strategije u kojem se utvrđuju vizija, strateški ciljevi, prioriteti i mjere za provedbu do okvira za provedbu.

U tijeku je prethodno vrednovanje prijedloga ovoga strateškog dokumenta, usuglašenog s Partnerskim vijećem Grada Zagreba od strane nezavisnog evaluatora. Nakon provedene evaluacije i pribavljanja ocjene nadležnog Ministarstva regionalnog razvoja, šumarstva i vodnoga gospodarstva o usklađenosti sa Strategijom regionalnog razvoja Republike Hrvatske, o ZagrebPlanu će



raspravljati Gradsku skupština Grada Zagreba. (I. MATKOVIĆ)

▲ PRIKAZ 12 / IMAGE 12

#### EN The City of Zagreb Partners' Council Second and Third Session

The Second and Third Session of the City of Zagreb Partners' Council were held at the Tribine Grada Zagreba premises on 5 October and 26 October 2011, respectively. A preliminary draft of implementation measures and the City of Zagreb Development Strategy sections on its implementation, the materials presented at the Second Session by Irena Matković, the head of the City of Zagreb Development Strategy team, were unanimously adopted at the Third Session of the Partners' Council. The Council concluded that its

cooperation with the city administration should not be confined to the Strategy approval and implementation, and that it is necessary to establish a dialog with collaborating external experts and focus on studying of examples of good practice of other European cities.





## REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

### ETM 2011. ▶ 13, 14, 15

Kako smo i najavili u prethodnom broju Info-brošure (16/11), Gradski ured za strategijsko planiranje i razvoj Grada i zagrebački partneri na EU-projektima predstavili su se nizom aktivnosti tijekom obilježavanja desetoga, jubilarnog Europskog tjedna mobilnosti – ETM 2011, koji je održan od 16. do 22. rujna, pridonoseći tako raznolikosti i masovnosti događanja.

EU-projekti Civitas Elan, Presto i Trailblazer, osnovna tema kojih je upravo alternativna mobilnost, moto ovogodišnjeg Tjedna mobilnosti, bili su predstavljene nizom događanja koja smo detaljno najavili u prethodnom broju, pa u nastavku donosimo uglavnom fotografije, budući da one na najbolji način ilustriraju atmosferu na događanjima koje smo organizirali ili smo u njima sudjelovali.

Grad Zagreb je jedan od 18 hrvatskih, odnosno 2.268 europskih gradova koji su se ove godine prijavili za sudjelovanje. Da podsjetimo, prošle godine bili smo u samom vrhu – u prvih deset gradova, a broj sudionika također je bio više od 2.200. 16. rujna – službeni početak ETM-a 2011, lokacija Preradovićeve trga – pozdravni govor zamjenice gradonačelnika i potpisivanje povelje o pristupanju Grada Zagreba Europskom tjednu mobilnosti 2011 (PRIKAZ 16).

U okviru EU-projekta Civitas Elan organiziran je, već po drugi puta, foto- natječaj Kretanje mojim kvartom – prva nagrada – bicikl dodijeljen je Zvonku Radičaninu za fotografiju Ljubav na kotačima (PRIKAZ 15).

U mnoštvu sudionika Zagrebačke žbice bili su i naši Civitas i Presto timovi obilježeni majicama, kapama, prslucima (PRIKAZ 14).

16. – 22. rujna na štandu udruge Bicikl, na Cvjetnom trgu, dijelili smo promo i edukativni materijal, razgovarali s građanima, provodili istraživanje stavova građana za potrebe EU-a Projekta Presto o ponuđenoj mreži biciklističkih staza i parkirališta na području Donjega grada ili o tome što misle





▲ PRIKAZ 14 / IMAGE 14

o mogućnostima organiziranja zajedničkih parkirišta za bicikle unutar donjogradskih blokova, odnosno za potrebe EU-projekta Civitas Elan o zadovoljstvu intermodalnim terminalima. Dobi-  
veni rezultati istraživanja bit će vrijedan doprinos projektima.

(M. VUGER, V. KELEMEN-PEPEONIK)

#### EN **European Mobility Week (EMW) 2011**

*As written in the Info 16/11 issue, the Office of Strategic Planning and Development of the City of Zagreb and the Zagreb partners on the EU projects have prepared a presentation on a number of activities during 10th European Mobility Week – EMW 2011 held from 16 to 22 September 2011. The EU projects - Civitas Elan, Presto and Trailblazer – which focus on alternative mobility as a topical issue of the 2011 Mobility Week, were presented through a number of events on which you have been informed in detail in our previous issue, so here we offer you photographs of the event which best illustrate an atmosphere during the events we had organized and took part in. The City of Zagreb is one of 18 Croatian and 2,268 European cities that applied for participation this year.*



▲ PRIKAZ 15 / IMAGE 15

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

## Civitas Elan na ETM 2011.

► 16

Glave aktivnosti Civitas Elan projekta na Europskom tjednu mobilnosti 2011. (16. – 22. rujna) bile su dodjela nagrada najboljim fotografijama u sklopu foto-natječaja ‘Kretanje mojim kvartom’, sudjelovanje Civitas Elan-tima na Zagrebačkoj žbici i sudjelovanje na dva okrugla stola.

Glavna ideja Civitas Elan foto-natječaja ‘Kretanje mojim kvartom’, što ga je i ove godine organizirao ODRAZ, bila je uključiti građane u aktivno promišljanje o mogućnostima kretanja u njihovu susjedstvu. Na natječaj je pristiglo pedesetak fotografija, a tri najbolje je odabrao stručan žiri. Autorima najboljih fotografija nagrade su dodijeljene na otvorenju ETM-a 2011., a autorima uručili su ih zamjenica gradonačelnika Zagreba Jelena Pavičić Vukičević i predstavnik tvrtke Rog Joma, sponzora nagrada. U suradnji s galerijom Badrov iz Gajeve, organizirana je, 16. rujna, izložba najboljih radova i projekcija drugih radova pristiglih na foto-natječaj.



▲ PRIKAZ 16 / IMAGE 16

\*Više o dodijeljenim nagradama i autorima najboljih fotografija pročitajte na zagrebačkim web-stranicama projekta Civitas Elan: <http://www.civitaszagreb.hr>

Predstavnici Civitas Elan projekta sudjelovali su i na dva okrugla stola – Europski projekti za održivu mobilnost u utorak, 20. rujna, a Alternativna mobilnost – predstavljanje primjera dobre prakse u Zagrebu, 21. rujna, u prostorijama HAK-a.

Na Dan bez automobila, 22. rujna, Civitas Elan-tim se, u suradnji sa studentskim biciklističkim klubom Promet, pridružio tradicionalnoj Zagrebačkoj žbici, bicikljadi užim središtem grada.

(T. DAMJANOVIĆ)

#### EN **Civitas Elan at the Zagreb European Mobility Week 2011**

*Main Civitas Elan Project activities carried out during the European Mobility Week 2011 (16–22 September) includes presenting awards to the best photographs selected within a photo competition Touring My Quarter, participation of the Civitas Elan Team in the Zagrebačka Žbica cycling tour, and participation in two round tables. For more information about the prizes and authors of the best photographs please visit the Civitas Elan Zagreb web site <http://www.civitaszagreb.hr>.*



## Forum Gradovi budućnosti 2011. ▶ 17, 18

Na poziv gradonačelnika Ljubljane Zorana Jankovića, zagrebački gradonačelnik Milan Bandić prisustvovao je konferenciji Forum 2011. Budućnost gradova: Metropolitanska područja rasta 2027., održanoj 13. listopada u Ljubljani. Na Forumu je sudjelovalo 150 uzvanika iz 29 država. Predstavljene su ideje i primjeri dobre prakse s područja istočne Europe. Ti su primjeri poslužili kao dokaz da su promjene moguće i poželjne. Nužno je razmišljati kreativno, a istodobno, tijekom planiranja, imati na umu dobrobit u budućnosti.

U sklopu Konferencije, u Ljubljanskom dvorcu, s kolegama gradonačelnicima Ljubljane i Podgorice Zoranom Jankovićem i Miomirom Mugošom, te zamjenicom gradonačelnika Beča Mariom Vassilakou i zamjenikom gradonačelnika Budimpešte Istvanom Györgyijem, gradonačelnik Milan Bandić sudjelovao je na okruglom stolu s temom 5 gradonačelnika, 5 gradova, 5 iskustava. Uz gradonačelnika Milana Bandića Forumu je prisustvovala pročelnica Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada, gđa Jadranka Veselić Bruvo. Pročelnica je sudjelovala u raspravi i govorila o prostornoj i sadržajnoj regeneraciji napuštenih industrijskih pogona u središtu Zagreba.

Kao primjer dobrog upravljanja predstavljeni su gradovi Beč i Ljubljana, a na kraju Konferencije navedeno je devet smjernica za kvalitetnije upravljanje kao što su sudjelovanje što većeg broja dionika u upravljanju gradom, planiranje za budućnost, uz postavljanje i praćenje realnih ciljeva, transparentno poslovanje kao način izbjegavanja korupcije, razmjena znanja između gradova i drugo.

Više o Forumu možete naći na web-stranici <http://www.ljubljanaforum.org>.

(I. BEDENKO)



▲ PRIKAZ 17 / IMAGE 17

### EN Ljubljana Forum 2011 – Future of Cities

Upon an invitation from the Ljubljana Mayor Zoran Janković, the Zagreb Mayor Milan Bandić participated in a conference Ljubljana Forum 2011- Future of Cities: European Metropolitan Growth Area 2027 held in Ljubljana on 13 October 2011. The conference was held in the Ljubljana Castle, and the Zagreb Mayor Milan Bandić had an opportunity to meet his peers from Ljubljana and Podgorica, Zoran Janković and Miomir Mugoš, respectively, as well as the Vienna Vice Mayor Maria Vassilakou and Budapest Vice Mayor Istvan Györgyi, and to take part in Round Table 5 Mayors, 5 Cities, 5 Experiences. The Zagreb Mayor was accompanied at the Ljubljana Forum by the Office of Strategic Planning and Development of the City of Zagreb Head, Mrs. Jadranka Veselić Bruvo. For more information please visit <http://www.ljubljanaforum.org>



▲ PRIKAZ 18 / IMAGE 18





▲ PRIKAZ 19, KLIZIŠTE KOSTANJEK NA INTERAKTIVNOJ KARTI GRADA ZAGREBA S OZNAKOM MJESTA PREZENTACIJE / IMAGE 19

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

## Donacija japanske vlade gradu Zagrebu: integrirani sustav monitoringa klizišta Kostanjek ▶ 19, 20

### PREDSTAVLJANJE POČETKA INSTALACIJE OPREME

U srijedu, 2. studenoga 2011., u ulici II. Bizek (Gradska četvrt Podsused-Vrapče, Zagreb) počeli su radovi na instalaciji opreme za integrirani sustav monitoringa klizišta Kostanjek. Ovaj sustav monitoringa klizišta rezultat je aktivnosti u okviru petogodišnjega znanstveno-istraživačkog hrvatsko-japanskog bilateralnog projekta 'Identifikacija rizika i planiranje korištenja zemljišta za ublažavanje rizika klizanja i bujica u Hrvatskoj', koji je započeo 2009., kad su Sporazum potpisale japanska i hrvatska vlada.

Postavljanje ekstenzometara, prvog u nizu uređaja za praćenje pomaka i uzroka klizišta Kostanjek prezentirali su znanstvenici s Rudarsko-geološko-naftnog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu. Uz gradonačelnika Milana Bandića i mr. sc. Pavla Kalinića,



▲ PRIKAZ 20, POLOŽAJ EKSTENZOMETARA (ŽUTA LINIJA) KOJI SU UGRAĐENI U STUDENOME 2011. S OZNAKAMA OŠTEĆENIH OBJEKATA ZBOG KLIZANJA / IMAGE 20

pročelnika Ureda za upravljanje u hitnim situacijama, predstavljaju su nazočili predstavnici više gradskih ureda i predstavnici Gradske četvrti Podsused-Vrapče koji su, tijekom zadnje dvije godine, surađivali s članovima projekta i time omogućili njegovu uspješnu provedbu.

■ Iz Ureda za upravljanje hitnim situacijama u predstavljaju su sudjelovali: Željko Basta, pomoćnik pročelnika; Kristina Martinović, glasnogovornica i voditeljica odnosa s javnošću; Boris Guberina; Marko Ivanuš,

stručni referent za organizaciju, planiranje i operativne poslove.

■ Iz Gradskog ureda za prostorno uređenje, izgradnju Grada, graditeljstvo, komunalne poslove i promet sudjelovali su: Željko Horvat, posebni viši savjetnik gradonačelnika za koordinaciju Gradske uprave; mr.sc. Vesna Lubin, pomoćnica pročelnika; Miro Jukić, stručni savjetnik za koordinaciju nadzora

građevinskih radova; Ivan Vukelić i Marijana Jelić.

■ Iz Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada sudjelovali su: mr. sc. Valerija Kelemen-Pepeonik, pomoćnica pročelnice i mr. sc. Darko Šiško, voditelj Odjela za prostorne informacije.

■ Iz Gradskog ureda za imovinsko-pravne poslove i imovinu Grada sudjelovao je Boro



- Kisjelica, zamjenik pročelnice.
- Iz Gradskog ureda za katastar i geodetske poslove sudjelovala je Nevenka Krznarić, pročelnica Ureda.
- Iz Gradske Službe za mjesnu samoupravu sudjelovao je Zoran Nevistić, pročelnik Službe.
- Iz Gradske četvrti Podsused-Vrapče sudjelovala je Andreja Kralj, predsjednica Vijeća Gradske četvrti Podused-Vrapče.

Planirani sustav monitoringa prezentirali su sljedeći članovi Projekta s Rudarsko-geološko-naftnog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu: doc. dr. sc. Snježana Mihalić, voditeljica zadatka 'Klizište Kostanjek' u okviru Radne grupe za klizišta; Martin Krkač, dipl. ing. geol., voditelj radova na instalaciji opreme za monitoring; dr. sc. Chunxiang Wang, gostujući znanstvenik sa Sveučilišta u Niigati (Institut za istraživanje prirodnih hazarda i ublažavanje posljedica prirodnih katastrofa, Japan) i Aleksandar Toševski, dipl. ing. geologije.

Ovo je jedinstveni međunarodni znanstveni projekt u Hrvatskoj jer, prvi puta u Republici Hrvatskoj, Japanska vlada donira financijska sredstva za opremu i znanstvena istraživanja. Namjena japanske donacije jest da zaštiti stanovnike Grada Zagreba koji su ugroženi klizanjem na području Kostanjeka i u podsljemenskoj zoni financiranjem opreme i znanstvenih istraživanja u približnom iznosu od 2.500.000,00 kn. Suradnja Grada i znanstvenika omogućit će razvoj najsuvremenijih metoda praćenja pomaka klizišta i uspostavljanje sustava ranog upozoravanja na svjetskoj razini, čime Grad čini jedinstveni iskorak u pristupu rješavanju problema s klizištima i uspostavlja sustav praćenja klizišta na svjetskoj razini, odnosno to je jedan od desetak sličnih, najnaprednijih sustava u Europi. Kao dosadašnji rezultat aktivnosti Projekta, Radna grupa za klizišta (voditelj prof. dr. sc. Željko Arbanas, Građevinski fakultet Sveučilišta u Rijeci) uspostavila je sličan sustav monitoringa uspostavljen na klizištu Grohovo, u zaleđu Rijeke, u kolovozu 2011. godine.

Klizište Kostanjek izabrano je kao jedno od tri pilot-područja Projekta u Hrvatskoj, uz pilot-područja u Primorsko-goranskoj i Splitsko-dalmatinskoj županiji, zbog toga što je to najveće klizište u Hrvatskoj, aktivirano 1963. eksploatacijom lapora i

vapnenca za potrebe cementare 'Sloboda' u Podsusedu. Otada kretanje klizišta kontinuirano oštećuje privatne i industrijske objekte na površini približne veličine 1.2 km<sup>2</sup>, zbog čega je daljnji razvoj ovog dijela grada onemogućen do sanacije klizišta. Od 2001. Grad ulaže sredstva i napore u sanaciju ovog klizišta, a zahvaljujući donaciji Japanske vlade kroz petogodišnji bilatelarni znanstveno-istraživački projekt (2009. – 2014.), u rješavanje ovog problema uključen je i velik broj hrvatskih i međunarodnih, uglavnom japanskih znanstvenika sa Sveučilišta u Niigati, Sveučilišta u Kyotu (Institut za istraživanje prevencije katastrofa, DPRI) i iz Međunarodnog konzorcija za klizišta (ICL). U okviru Projekta na području klizišta ugradit će se najsuvremenija oprema za praćenje pomaka klizišta i uspostavu sustava ranog upozoravanja od pomaka tla koje može ugroziti ljude i objekte. Financijska sredstva za nabavu opreme donira Japanska vlada (preko Japanske agencije za međunarodnu suradnju – JICA i Japanske agencije za znanost – JST), a provođenje radova sufinancira Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa Republike Hrvatske. Privatni vlasnici parcela na području klizišta i Grad Zagreb omogućavaju postavljanje opreme davanjem suglasnosti za postavljanje opreme na približno 18 lokacija. U tijeku su pripreme za izradu projekta zaštite ove vrijedne opreme za monitoring koji će financirati Ured za upravljanje hitnim situacijama na inicijativu pročelnika mr. sc. Pavla Kalinića.

Uspostavljanje cijelog sustava planira se u razdoblju travanj-lipanj 2012. Rezultati projekta poslužit će lokalnoj upravi Grada Zagreba u rješavanju problema s klizištem, a time i stanovnicima ugroženog područja. Oprema instalirana na klizištu Kostanjek bit će vlasništvo RGN fakulteta; kontrolni centar za praćenje pomaka klizišta bit će na RGN fakultetu u Zagrebu. Podaci o praćenju klizišta, zajedno sa sustavnom za rano upozoravanje, bit će stavljeni na raspolaganje Gradu Zagrebu, tj. Uredu za upravljanje u hitnim situacijama. Podaci o istraživanju klizišta bit će stavljeni na raspolaganje Gradskom uredu za prostorno uređenje, izgradnju Grada, graditeljstvo, komunalne poslove i promet za potrebe projektiranja sanacije klizišta Kostanjek.

Gradonačelnik Milan Bandić i pročelnik Ureda za upravljanje u hitnim situacijama mr. sc. Pavle Kalinić izrazili su, preko medija, zahvalnost Japanskoj vladi za donaciju koja znatno pridonosi sigurnosti

stanovnika Grada Zagreba. Znanstvenici i suradnici Projekta iz gradskih ureda zahvaljuju stanovnicima koji su omogućili ugradnju opreme na njihovim parcelama: Božidaru Kugleru, Tihomiru Klasniću i Marijanu Bušiću.

(S. MIHALIĆ)

### EN **Kostanjek Landslide Integrated Monitoring System**

*In November 2011, an installation of the Kostanjek landslide integrated monitoring system was launched in Zagreb. The system installation is a result of activities within a five-year bilateral Croatia-Japan scientific research project on Risk Identification and Land-Use Planning for Disaster Mitigation of Landslides and Floods in Croatia. The Japan grant funds are aimed at protecting the City of Zagreb population threatened by the landslide at the Kostanjek area and Mt. Medvednica foothill zone through funding of equipment and scientific research in an amount of approximately HRK 2,500,000.00.*

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

## Civitas Elan sastanak u Mechelenu ▶ 21

U Mechelenu, povijesnom flandrijskom gradiću, 14 km udaljenom od Bruxellesa, održan je, od 26. do 29. rujna 2011., sastanak projektnog tima Civitas Elan.

Osim redovitih sastanaka lokalnih koordinatora, evaluatora, diseminatora i znanstvenih koordinatora iz svih pet gradova s projektnom koordinacijom i drugim voditeljima, održane su i dvije zanimljive radionice rezultati kojih će biti uključeni u konačne dokumente projekta.

### 1. RADIONICA 'LEARNING HISTORY' O INTEGRIRANOM PLANIRANJU

U projektu Civitas Elan u raznim se gradovima provode srodne mjere te se nameću sličnosti među njima. Sa stajališta ocjene postupka (process evaluation) zanimljivo je usporediti proces provedbe



### ▲ PRIKAZ 21 / IMAGE 21

sličnih mjera u raznim gradovima. Rezultate evaluacije nužno treba promatrati u kontekstu u kojem je došlo do provedbe, to jest treba obratiti pažnju na vanjske i unutarnje faktore budući da oni mogu imati iznimno veliko značenje. Na sličnoj radionici, održanoj na početku 2010. tijekom sastanka Konzorcija u Ljubljani i na Bledu, uspoređivalo se slične mjere koje su primjenjivane na različitim mjestima.

Na radionici su analizirane slične mjere iz različitih gradova, iz Zagreba M 2.5 - Intermodal high-quality mobility corridor, iz Genta M 2.2 - Improved public transport service levels i M 2.9 - Participatory redevelopment of main train station, iz Ljubljane M 2.1 - Integrated high quality mobility corridor i iz Brna M 2.8 - Participatory intermodal infrastructure planning. Sve mjere su u skupini integriranog planiranja prometne infrastrukture, a analiza je bila fokusirana na implementaciju u svakoj mjeri. Tehnika analize bazirala se na tzv. 'drivers and barriers' (aktivnosti, osobe i događaji koji su pospješivali ili otežavali implementaciju). Posebno se referiralo o ulozi komunikacija i sudjelovanja građana u tom procesu te do kuda se u svakoj od mjera došlo u odnosu na potpisani ugovor.

Zaključno je svaki od sudionika trebao definirati neku instrukciju, savjet/preporuku drugima. Na temelju iskustva u radu na mjeri M 2.5-ZAG preporučeno je način komuniciranja s građanima i dionicima prema iskustvu s draft-verzijom Studije intermodalnog putničkog terminala Sava-Sjever, koju smo izradili i predstavili javnosti preko tiska,



televizije, javnih debata i izložbom, a nakon dobivenih povratnih informacija građana i dionika studiju smo završili.

## 2. RADIONICA O KORIŠTENJU SUVREMENIH TEHNOLOGIJA I DRUŠTVENIH MREŽA

Suvremene tehnologije i društvene mreže omogućuju direktnu interakciju između korisnika i stvaraju okvir pomoću kojega je moguće izražavati mišljenja, postavljati pitanja, izlagati ideje. Na taj način društvene mreže mogu biti učinkoviti mehanizmi koji će olakšati uključivanje svih dionika u procesima donošenja odluka.

Radionica u Mechelenu prikazala je, među ostalim:

- za koje je ciljeve dobro kreirati vlastiti prostor u medijima;
- koji su glavni razlozi koji nas vode da više koristimo suvremene društvene mreže u odnosu na one tradicionalne;
- kojim ćemo društvenim skupinama lakše pristupiti preko društvenih mreža;
- kako podržavati trajnu interakciju;
- što s povratnim informacijama;
- kako aktivno uključiti politiku i političare;
- kako najbolje iskoristiti prednosti i smanjiti loš utjecaj pri korištenju društvenih mreža.

Zaključak radionice bio je da je za to da primjena društvenih mreža u cilju angažiranja mogućih dionika bude učinkovita potreban složen sustav donošenja odluka, planiranja i organiziranja, a osobito primjerena tehnička podrška.

(V. BEDENKO, S. KELČEC-SUHOVEC)

### EN Civitas Elan Meeting in Mechelen

*Mechelen, a historic town in Flanders, situated about 14 km from Brussels, hosted the Civitas Elan Project Team meeting between 26 and 29 September 2011. In addition to regular meetings of local coordinators, evaluators, disseminators and scientific coordinators from all five cities with the project coordinator and other project leaders, two interesting workshops were held whose results shall be incorporated in the final project documents – the workshop on integrated planning, and a workshop on use of modern technologies and social networks.*

REGIONALNA I MEĐUNARODNA SURADNJA

## Četvrti sastanak konzorcija i druga radionica projekta Trailblazer u Borlängeu ▶ 22

U švedskom gradu Borlängeu održan je, 5. i 6. listopada 2011., četvrti sastanak Konzorcija i druga radionica o izradi Planova opskrbe i isporuke (DSP-a) u sklopu projekta Trailblazer.

Na radionici je sudjelovalo četrdesetak sudionika, predstavnika različitih institucija. Osim predstavnika koordinatora projekta Donalda Chalkera i Corine Hickman, na sastanku su bili prisutni i Emilié Doran, predstavnica ICLEI-a (Local Governments for Sustainability), Tatiana Cucu iz EIGSI (Engineer School in Industrial Engineering), Kaj Wagdahl iz CPAS (Climate Protection Agency), Martin Bambušek iz CDV-a (Centrum Dopravnih Vyzkumu), te predstavnici lokalnih vlasti Borlängea.

Prvog dana susreta, 5. listopada, Donald Chalker održao je uvodni govor u kojem je najavio sastanak i radionicu te objavu prvog priručnika za izradu Plana opskrbe i isporuke planiranu za kraj listopada na web-stranici Projekta [www.trailblazer.eu](http://www.trailblazer.eu). Uslijedili su govori drugih partnera užeg tima Projekta, pa je tako Kaj Wagdahl izvijestio o tome da se na web-stranici Projekta nalaze tri nova primjera iz različitih gradova o dobrim praksama uspostavljanja poboljšanja dostave. Martin Bambušek, zadužen za diseminaciju, obavijestio je prisutne o osnivanju internetskog foruma unutar službenih web-stranica Projekta, u studenom 2011., na kojem će se moći voditi rasprave i davati prijedlozi vezani uz Projekt. U sklopu bloka prezentacija Matija Vuger, predstavnik zagrebačkog koordinatora Projekta, Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada, iznio je situaciju u prvoj fazi izrade Plana opskrbe i isporuke koja se temelji na prikupljanju podataka, a odvija se prema projektnom planu. Do sada su prikupljeni podaci o poslovnim subjektima te o vozačima/dostavljačima na promatranom području – koridoru Ilice. Završnu prezentaciju



▲ PRIKAZ 22 / IMAGE 22

održao je Martin Brown, predstavnik tvrtke DHL, a koordinator Projekta Donald Chalker pohvalio je dosadašnja postignuća gradova partnera te zaključio susret užeg tima Projekta.

Drugog dana, u četvrtak, 6. listopada, prema predviđenom planu sastanka započela je 2. radionica u sklopu projekta Trailblazer na kojoj su sudjelovali predstavnici interesnih skupina u Projektu. Dobrodošlicu prisutnima poželio je predstavnik Borlängea Anders Wiklund, predsjednik Odbora za izgradnju i okoliš i ukratko predstavio grad Borlänge. Nakon njega izlaganje je održao Steven Johnson, pročelnik Ureda za održivi razvoj i planiranje koji je govorio o logističkom centru i distribuciji dobara u gradu. Nakon toga su uslijedila izlaganja drugih predstavnika.

Nakon završetka prvog dijela prezentacija sudionici su razgledali logističko-distribucijski centar Maserfrakt u kojem je kratko izlaganje o radu održao Bengt Benjaminsson, direktor tvrtke. Nakon razgledavanja centra te kratke vožnje kroz Borlänge uslijedila je zadnja prezentacija koju je održao predstavnik njemačkoga grada Regensburga Robert Grundal, konzultant za logistiku u transportu robe.

Na završetku radionice Donald Chalker je iznio zaključke i izrazio zadovoljstvo radionicom na kojoj su se mogla čuti kvalitetna izlaganja i koja je omogućila razmjenu vrlo vrijednih iskustava. Još je jednom zahvalio svima prisutnima te najavio peti susret konzorcija potkraj ožujka 2012. u La Rochelleu. (M. VUGER)



▲ PRIKAZ 23 / IMAGE 23

### EN Trailblazer Project – Forth Consortium Meeting and Second Workshop

*The Trailblazer Project Forth Consortium Meeting and Second Workshop on Development of Delivery and Servicing Plans (DSP) were held in Borlänge, Sweden, on 5–6 October 2011. During the first day, participants reported on the Project progress and examples of good practice for the cities involved. The Second Workshop started on the second day, 6 October, and the participants were organized a tour of the logistic distribution center Maserfrakt. The next meeting is planned for March 2012.*





////////////////////  
**OBAVIJESTI**  
////////////////////





OBAVIJESTI

## VIII. gerontološki tulum: obilježavanje međunarodnog dana starijih osoba ▶ 24, 25

Gradski ured za socijalnu zaštitu i osobe s invaliditetom Grada Zagreba, u suradnji sa Zakladom Zajednički put, organizirao je manifestaciju pod nazivom VIII. gerontološki tulum, a u povodu 1. listopada, Međunarodnog dana starijih osoba, želeći tom prigodom istaknuti važnost skrbi za građane starije životne dobi. Manifestacija se održala u četvrtak, 29. rujna 2011., na Trgu Nikole Šubića Zrinskog (Zrinjevac), od 10,00 do 13,00 sati.

U Paviljonu i oko njega odvijao se bogat kulturno-zabavni i rekreativni program u koji je bilo uključeno više od 500 sudionika, osoba starije životne dobi, solista, zborova, plesnih i rekreativnih grupa, te dramskih skupina domova za starije i nemoćne osobe i korisnika niza aktivnosti u Projektu gerontološki centri Grada Zagreba.

Na štandovima su predstavnici domova za starije i nemoćne osobe, udruga umirovljenika, Gradskog ureda za socijalnu zaštitu i osobe s invaliditetom i zaklade Zajednički put prezentirali svoje programske aktivnosti.

Osim prezentacija, građanima su bile dostupne razne brošure s nizom informacija o starenju i starostii, o uslugama i programima koji su dostupni svim osobama starije životne dobi Zagreba s ciljem promocije aktivnog i zdravog starenja.

◀ PRIKAZ 24  
/ IMAGE 24

▲ PRIKAZ 25  
/ IMAGE 25

U provedbu se uključio i Ured sa strategijsko planiranje Grada Zagreba s projektom Civitas Elan i mjerom 5.3 – ZAG Sigurnost i zaštita za starije u javnom prometu. Za tu je prigodu promoviran i dijeljen letak s uputstvima i savjetima za sigurnije korištenje javnog prijevoza. Tiskano je 8000 letaka, a distribuirani su zagrebačkim domovima za starije i osobe s invaliditetom, ZET-u, udruzi ODRAZ i Civitas Elan info-punktu.

U preventivno-zdravstvenom dijelu programa građanima su osigurani besplatni ciljani pregledi kao što su mjerenje tlaka, kontrola razine šećera u krvi i dr.

(D. SILOV)

### EN VIIIth Gerontological Party: Marking The International Day of Elderly People

The City Office of Social Welfare and People with Disabilities has, in cooperation with the Common Path Trust, organized the VIIIth Gerontological Party to mark The International Day of Elderly People. The party took place at the Nikola Šubić Zrinski Square on 29 September 2011, and the event organization efforts were joined by the Office of Strategic Planning and Development of the City of Zagreb with its Civitas Elan project and measure 5.3 – ZAG Safety and Protection of the Elderly People in Public Transport. A leaflet was prepared, promoted and disseminated with instructions and advice for safer use of public transport. The leaflet had been printed in 8,000 copies, and disseminated in the Zagreb Homes for Elderly and Disabled People, ZET Zagreb Municipal Transport Company, ODRAZ NGO and at the Civitas Elan Info Point.

OBAVIJESTI

## 30 godina parka prirode Medvednica ▶ 26, 27

Javna ustanova Park prirode Medvednica ove je godine svečano obilježila 30. godišnjicu Parka prirode Medvednica.

Tom su svečanom trenutku, u prostorijama velikog palasa na Mevedgradu, uz brojne uvažene goste, nazočili saborska zastupnica Marijana Petir, u ime Saborskog odbora za zaštitu okoliša, gradonačelnik Grada Zagreba Milan Bandić, te državni tajnik Ministarstva kulture Zoran Šikić. Nakon ravnateljine uvodne riječi, prigodnim govorima su podržali Park prirode Medvednica.

Sljemenski župnik pater Josip Rožmarić blagoslovio je park i sve one koji ga čuvaju, u njemu rade ili ga samo posjećuju.

1981. godine Sabor republike Hrvatske zapadni dio planine Medvednice proglašio je parkom prirode. Prije Medvednice parkom prirode proglašen je Kopački rit, a iste godine uz Medvednicu parkovima prirode proglašeni su Biokovo i Velebit. Razlog proglašenju bila je zaštita cjelovitog šumskog kompleksa prirodnih šuma i šumskih zajednica na površini od 22826 ha. Uz brojne izvore, vodotoke, geološke i geomorfološke fenomene (najpoznatija je špilja Veternica), vrlo visoku biološku raznolikost, bogatu kulturnu baštinu (Medvedgrad, rudnik Zrinski, kapelice Sveti Jakob, Majka Božja Kraljica Hrvata...) Medvednica spada u najvrednija zaštićena područja. Njezina osobitost je i protezanje na dva potpuno različita područja. Južna strana gotovo je dio urbanog područja grada Zagreba, dok se sjeverna





▲ PRIKAZ 26 / IMAGE 26

proteže ruralnim područjem Zagrebačke i Krapinsko zagorske županije. Šumski predjeli južne strane parka s tradicionalnim planinarskim domovima služe kao izletišta zagrepčana i njihovih gostiju, a na blagim padinama zagorske strane Medvednice u selima, vinogradima, kletima i voćnjacima stanovništvo svojim načinom života, čuva tradiciju, njegujući stare običaje.

Zbog intenzivne gradnje, naročito na južnoj strani parka, došlo je do promjene granica u odnosu na 1981, te se ona sada proteže rubom šume, na mjestu gdje završavaju građevinska područja.

1998. temeljem Zakona o zaštiti prirode formirana je Javna ustanova Park prirode Medvednica. Nakon dvije godine formalnog postojanja, 2000 godine počinje njezin rad na brizi i očuvanju Medvednice sa svim njezinim vrijednostima. Danas ona broji 17 zaposlenih koji svojim radom, trudom i zalaganjem odgovaraju na izazove ovog turbulentnog prostora.

(N. FARKAŠ- TOPOLNIK)

#### EN 30th Anniversary of Medvednica Nature Park

The Medvednica Nature Park is a public institution celebrating its 30th anniversary in 2011. The Medvednica Nature Park was pronounced in 1981. Based on the provisions of the Nature Preservation Act, it was established as public institution in 1998. After two years of inactivity, the institution started working in 2000, focusing on care and preservation of

Mt. Medvednica and all its assets. Today, the institution has a staff of 17 employees who meet the challenges of this demanding space by their hard work, efforts and dedicate involvement.



▲ PRIKAZ 27 / IMAGE 27

#### OBAVIJESTI

## Posjet izaslanstva Savezne Pokrajine Brandenburg ▶ 28

U povodu Dana njemačkog jedinstva u Hrvatsku je doputovalo izaslanstvo njemačke Savezne Pokrajine Brandenburg, s predsjednikom Vlade gospodinom Matthiasom Platzeckom i resornim ministrima u pratnji.

Član izaslanstva bio je i gospodin Jörg Vogelsänger, ministar infrastrukture i poljoprivrede Pokrajine Brandenburg. Područja nadležnosti ministarstva koje vodi Jorg Vogelsänger su poljoprivreda, ruralni razvoj, šumarstvo, infrastruktura, promet, razvoj gradova i stanogradnja, građevinarstvo i prostorno planiranje.

Jorg Vogelsänger je izrazio želju da se u vezi s pitanjima razvoja gradova i stanogradnje susretne s predstavnicima Grada Zagreba te je u utorak, 4. listopada 2011., održan jednosatni sastanak u prostorijama Gradskog ureda za strategijsko planiranje i razvoj Grada.

Na sastanku su sudjelovali pročelnica Ureda Jadranka Veselić-Bruvo, s nekoliko najbližih suradnika, a razmijenili su informacije o djelatnostima i razgovarali o obnovi i razvoju gradova i korištenju fondova Europske Unije za tu svrhu.

(I. BEDENKO)





▲ PRIKAZ 28 / IMAGE 28

#### EN Visit of the Province of Brandenburg delegation

On the occasion of the Day of German Unity, Croatia was visited by a delegation of the German Province of Brandenburg lead by its Prime Minister, Mr. Matthias Platzecko, accompanied by sectoral ministers. On 4 October 2011, a meeting was held at the premises of the Office of Strategic Planning and Development of the City of Zagreb. The meeting was attended by the Office Head, Mrs. Jadranka Veselić-Bruvo and her closest associates. Subject of the meeting were current activities of the offices, reconstruction and development of cities and access to the EU funds earmarked for that purpose.

## Osobna karta ureda / About the Office

Temeljni ciljevi osnivanja Gradskog ureda za strateško planiranje i razvoj grada u ljeto 2005. ujedno predstavljaju i dio središnjih tema kojima se Ured od svog osnutka bavi. To su predlaganje strateških odluka o razvoju Grada, predlaganje i provođenje partnerskih projekata s regijama, drugim partnerima u Hrvatskoj, stranim partnerima, privatnim investitorima i znanstvenim institucijama, zastupajući u svojem djelovanju sustavno javni interes Grada. Uz to, Ured se bavi valorizacijom, studiranjem i programskim studijama Gradu nedostajućih temeljnih sadržaja urbane infrastrukture, valorizacijom potencijala prostora u vlasništvu Grada, te prostora posebno važnih za urbani identitet Zagreba.

Reorganizacijom Ureda u travnju 2008. i srpnju 2009. teme kojima se Ured bavi znatno su proširene uključivanjem cijelog niza nadležnosti iz područja koordinacije i poticanja regionalnog razvoja i razvojnih projekata, dio čega je i izrada ZagrebPlan-a, tj. Razvojne strategije Grada, zatim iz širokog područja infrastrukture prostornih podataka, statistike i demografije. Time je na odgovarajući način logično zaokružena nadležnost Ureda. Ured je organiziran u slijedeće ustrojstvene jedinice:

- /// Odjel za strateško planiranje,
- /// Odjel za postupak izrade i provedbu strateških planova i projekata,
- /// Odjel za pripremu i provedbu regionalnih i međunarodnih projekata,
- /// Odjel za prezentaciju projekata (ZAGREBFORUM)—u osnivanju,
- /// Odjel za prostorne informacije i istraživanja,
- /// Odjel za statistiku,
- /// Odjel za demografiju,

u kojima se, s ciljem sinergije rada, koordinirano i kroz međusobnu suradnju obavljaju povjereni poslovi.

EN City of Zagreb Office for Strategic Planning and Development was established in summer 2005 in order to draft strategic decisions for

development of the City, propose and implement regional partnership and similar programs with other partners in Croatia, foreign partners, private investors and scientific institutions, while systematically advocating public interest of the City. The Office is also evaluating, analyzing and preparing programmatic studies on basic urban infrastructure that is lacking in the City, evaluates spatial potential of real estate owned by the City, as well as areas of particular importance for the City of Zagreb identity.

Reorganisation of the Office in April 2008 and in July 2009 resulted in considerable expansion of the Office's scope of activities. Numerous responsibilities regarding co-ordination and encouragement of regional development and development projects, such as preparation of the ZagrebPlan, i.e. the City of Zagreb Development Strategy, a vast field of spatial data infrastructure, statistics and demography, were added. This logically wraps up the responsibilities of the Office, which is now organised in following units:

- /// Strategic Planning Department,
- /// Development and Implementation of Strategic Plans and Projects Department,
- /// Regional and International Projects Preparation and Implementation Department,
- /// Projects Presentation Department
- /// (ZAGREBFORUM)—in process of establishment,
- /// Spatial Data and Research Department,
- /// Statistics Department,
- /// Demography Department,

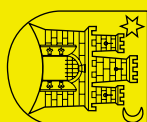
The departments carry out entrusted jobs through synergy, co-ordinated efforts and cooperation.

### Gradski ured za strateško planiranje i razvoj grada / Office for Strategic Planning and Development of the City of Zagreb

A Zagreb, Ulica Republike Austrije 18  
E strategija@zagreb.hr

T 01 / 610-1840 F 01 / 610-1881





**GRAD ZAGREB**  
GRADSKI URED  
ZA STRATEGIJSKO  
PLANIRANJE I  
RAZVOJ GRADA

